



Rhous®

# Panneaux d'œuvres de *motifs naturels*

Verre (matériel transparent) Laque

Caractéristiques des *motifs naturels*

... effet 100% unique de la laque

# Pannelli con *motivi naturali*

Urushi su vetro (supporto trasparente)

Caratteristiche dei *motivi naturali*

... Realizzabili soltanto con Urushi puro

## Caractéristiques des **panneaux d'œuvres de motifs naturels** à la laque

- Des motifs naturels qui valorisent à 100% les caractéristiques de la laque. Re-crée des motifs en fonction des conditions de séchage.
- Liberté de la largeur et de la direction des *motifs*.
- Possibilité de réaliser la combinaison des *motifs* basiques sur ordinateur par un designer.
- Richesse d'impression en fonction de la lumière aspirée par la laque.

### ~ Création d'un espace aux multiples visages selon l'écoulement de la journée ~

A l'aube au crépuscule... vous verrez la lumière évoluer tout au long de la journée.  
Ainsi que l'expression différente de la laque selon un temps pluvieux, ensoleillé ou nuageux.  
Nous exprimons ces changements en les associant avec les combinaisons de lumière.



Lumière dorsale  
Luce posteriore



Lumière faciale  
Luce anteriore



Lumière latérale (des deux côtés)  
Luce da entrambe le direzioni

## Caratteristiche dei **pannelli laccati con motivi naturali**

- Sono motivi naturali che valorizzano totalmente l'*Urushi* naturale. Si ottengono mantenendo sotto attento controllo le condizioni di essiccazione.
- La dimensione e l'orientamento dei *motivi* sono a scelta libera.
- I *motivi* sono realizzabili combinando a computer i disegni di base.
- Poiché l'*Urushi* assorbe la luce, la sua espressività muta considerevolmente con le caratteristiche dell'esposizione.

### ~ Creazione di spazi variabili nel corso del giorno ~

Avete dimenticato il sole del mattino, di mezzogiorno o al tramonto, insomma come la luce varia durante il giorno?

L'espressività dell'*Urushi* nelle giornate di pioggia, assolate o con cielo grigio: mutamenti che le nostre opere rivelano variandone l'esposizione alla luce.

## Couleur de la laque

\*La couleur la plus résistante aux UV est Bourgogne



Bourgogne  
Bordò

## Colori dell'*Urushi*

\* Il colore che resiste meglio ai raggi ultravioletti è il bordò.



Bois de rose  
Palissandro



Ambre  
Ambra

26/02/2009- Ce projet a été sélectionné dans le cadre du «Projet de valorisation des ressources industrielles locales» du Ministère de l'Economie, du Commerce et de l'Industrie: «Développement des articles artisanaux en titane, verre, etc..., par la valorisation du savoir-faire de *Wajima-Nuri*»

Il 26 febbraio 2009 abbiamo ricevuto dal Ministero dell'Economia e dell'Industria giapponese un riconoscimento per lo "sviluppo di prodotti in titanio, vetro e materiali analoghi con le tecniche di laccatura di *Wajima*" concesso nell'ambito di un progetto istituito per premiare l'uso delle risorse locali. I nostri pannelli laccati con motivi naturali e illuminati sono in attesa di registrazione di brevetto.

## Types de motifs naturels

### Rides d'eau

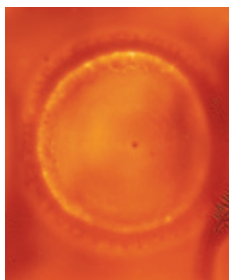
Ce motif est issu des rides circulaires naturelles de la laque.

- Ride d'eau unique:  
*motif* unique présentant une forme circulaire.
- Rides d'eau multiples:  
*motifs* de Rides d'eau concentrés

La taille des *motifs* est de 5cm minimum et de 25cm maximum, il est possible de les agencer librement en formes circulaires ou ovales.

● Couleur de la laque: 2 couleurs dont Bourgogne et Ambre

«Délai de livraison»: 10 jours



### Cristaux

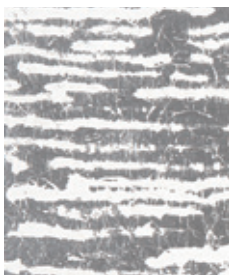
Il reflète la lumière lorsque les feuilles d'argent sont bien concentrées.

Sous une lumière dorsale, la partie laquée prend une teinte Ambre.

Possibilité de réalisation sur un fond de verres combinés.

● Couleur de la laque: 3 couleurs : Bourgogne, Bois de rose et Ambre.

«Délai de livraison»: 14 jours



### Fissures

Réalisé par le mouvement et la tension des feuilles d'argent et de la laque pendant un mois.

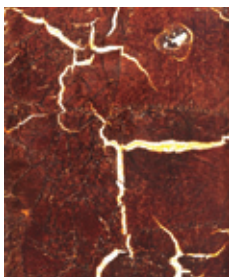
Possibilité d'indiquer la taille de l'écart désiré. Ecart de 2 mm minimum à 100 mm maximum.

Possibilité de réaliser sur un fond de verres combinés.

● Couleur de la laque: 2 couleurs : Bourgogne et Ambre

Possibilité de réalisation ce *motif* sous forme de rayures.

«Délai de livraison»: 60 jours



### Ecorce

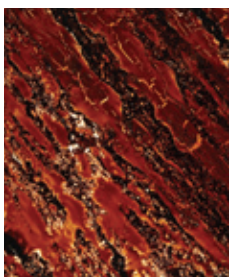
La laque a une texture d'écorce, «*Jubi*» signifiant écorce.

Possibilité de réalisation sur un fond de verres combinés.

Possibilité de choisir la direction des rainures.

● Couleur de la laque: 2 couleurs : Bourgogne et Ambre.

«Délai de livraison»: 60 jours



### Craquelures

Issu du mouvement de craquelure de la laque. Ce motif est appliqué sur les *Hibinuri* existant depuis l'ère *Edo*, mettant en avant des craquelures extrêmement larges.

Possibilité de régler librement l'aspect et la taille des craquelures. 2 mm minimum à 100 mm maximum.

● Couleur de la laque: 2 couleurs : Bourgogne et Ambre.

«Délai de livraison»: 14 jours



### Mouchetures

Ce *motif* est parsemé d'éclats de cristaux de laque. Chaque couleur des cristaux est plus visible sous une lumière latérale.

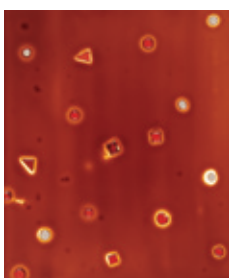
Il est possible de réaliser selon chaque cristal la teinte que vous désirez.

Possibilité de réaliser des superpositions: la taille de chaque cristal est de 7mm à 20mm maximum.

7 teintes au choix: transparent, vert, bleu, vermillon, orange, noir, blanc.

● Couleur de la laque (fond): 3 couleurs: Bourgogne, Bois de rose et Ambre

«Délai de livraison»: 10 jours



## Tipi di motivi naturali

### Increspature

Motivo raffigurante l'espansione naturale all'impatto di una goccia di lacca

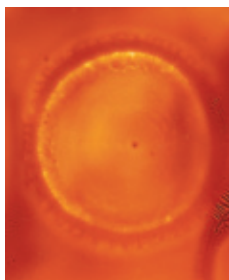
- Increspatura semplice  
Motivo ottenuto dall'impatto di una singola goccia

- Increspature sovrapposte  
Motivo ottenuto dall'impatto di più gocce

Si possono creare cerchi ed ellissi di dimensioni variabili da 5 a 25 cm nei punti desiderati.

● L'*Urushi* può essere di due colori: bordò o ambra

Termine di consegna: 10 giorni



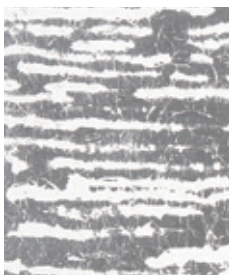
### Cristalli

Se la superficie della foglia è grande il vetro riflette la luce e se questa proviene da dietro attraversa l'*Urushi* rendendolo di un colore ambrato.

È possibile comporre l'intero motivo unendo più superfici di vetro ma senza interromperne la continuità.

● L'*Urushi* può essere di tre colori: bordò, ambra o palissandro.

Termine di consegna: 14 giorni



### Screpolatura

Durante il processo di essiccazione, che dura un mese, le foglie d'argento e l'*Urushi* si tendono in un movimento reciproco.

L'estensione della screpolatura può essere scelta a piacere.

L'intervallo è variabile da 2 a 100 mm.

È possibile comporre l'intero disegno unendo più superfici di vetro ma senza interromperne la continuità.

● L'*Urushi* può essere di due colori: bordò o ambra. È altresì possibile realizzare *motivi* a strisce.

Termine di consegna: 60 giorni

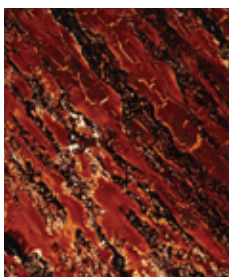


### Corteccia

L'*Urushi* assume l'aspetto della vera corteccia d'albero. È possibile comporre l'intero *motivo* unendo più superfici di vetro ma senza interromperne la continuità.

Anche l'orientamento del motivo è a scelta libera.

● L'*Urushi* può essere di due colori: bordò o ambra. Termine di consegna: 60 giorni



### Crepatura

È il "movimento" ispirato alla crepatura dell'*Urushi*. La verniciatura a crepatura, la cui tecnica risale all'antico periodo di *Edo*, consiste nella formazione artificiale di crepe ingrandite per decorare gli ambienti interni.

Le crepe possono essere sia piccole sia grandi. La loro ampiezza è a scelta tra 2 e 100 mm.

● L'*Urushi* può essere di due colori: bordò o ambra. Termine di consegna: 14 giorni



### Spolveratura

Motivo creato cospargendo una superficie minuscoli frammenti di *Urushi*

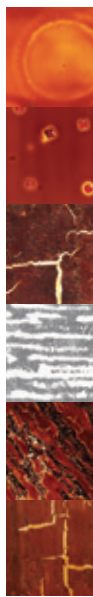
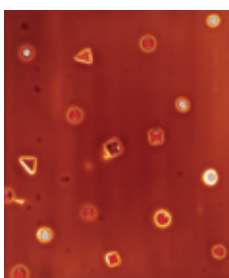
Illuminando la superficie del vetro i colori dei frammenti di *Urushi* vi si stagliano nitidamente.

Il colore è a scelta.

È altresì possibile creare *motivi* con frammenti di *Urushi* sovrapposti, la cui larghezza può variare da 7 a 20 mm.

Il colore dei frammenti di *Urushi* può essere scelto tra: trasparente, verde, blu, vermillon, arancione, nero e bianco.

● L'*Urushi* dello sfondo può essere di tre colori: bordò, palissandro o ambra. Termine di consegna: 10 giorni



## Comment créer une peinture stylée

La laque naturelle issue de l'*Urushi*, arbre à laque, possède un caractère unique et laisse émerger des *motifs* variés en séchant au fur et à mesure lors de son application.

Ces *motifs* démontrent un véritable charme dont on ne se lassera pas: ils portent en eux le mouvement et l'énergie, et reflètent une partie du monde de la nature. En appliquant ce phénomène à la création, il est à présent possible de réaliser en toute liberté ces *motifs* à l'aspect naturel.

### ■ **Motifs basiques: 6 types de motifs naturels**

Rides d'eau, Mouchetures, Cristaux, Fissures, Craquelures, Ecorce

### ■ **Couleurs basiques: Bourgogne, Ambre, Bois de rose**

Possibilité d'associer les couleurs:

3 couleurs pour Cristaux et Mouchetures, 2 couleurs (Bourgogne et Ambre) pour les autres *motifs*.

### ■ **Possibilité de superposer les motifs: Mouchetures+Rides d'eau, Cristaux+ Rides d'eau.**

Les autres *motifs* seront appliqués de façon aléatoire sur l'œuvre.

Créer les motifs au fur et à mesure en vérifiant le jeu de lumière avec une LED

Realizzazione dei motivi con controllo a LED

Fissures  
Screpolatura



Craquelures  
Crepatura

Peinture stylée (patron taille réelle)  
Disegno (modello in grandezza naturale)

Cristaux  
Cristallo

## Creazione del disegno

L'*Urushi* naturelle ha una forte personalità. Nella fase di essiccazione vi si formano inoltre in superficie alcuni *motivi* dai quali si sprigiona movimento, energia. E poiché tali *motivi* esistono da qualche parte in natura, osservarli non stanca mai. Ora è possibile riprodurli liberamente nei propri disegni.

### ■ **Sono disponibili sei tipi di motivi naturali di base:**

increspatura, spolveratura, cristallo, screpolatura, crepatura e corteccia

### ■ **I colori di base sono bordò, ambra e palissandro.**

I *motivi* cristallo e spolveratura sono realizzabili in tre colori diversi.

Gli altri *motivi* sono disponibili solo nei colori bordò o ambra.

### ■ **I motivi sovrapponibili sono "spolveratura + increspatura" e "cristallo + increspatura".**

Gli altri *motivi* possono essere inseriti in sovrapposizione al disegno.

**Créer des motifs naturels de laque par ordinateur**

Avec la possibilité de créer un design unique adapté à chaque espace par un architecte

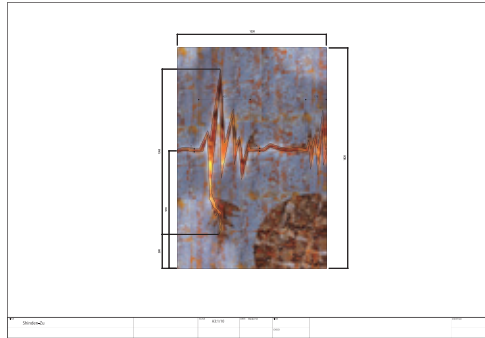
**Creazione a computer di motivi naturali di Urushi**

L'artista può comporre con le proprie mani un disegno adatto al tipo di spazio che lo ospiterà.

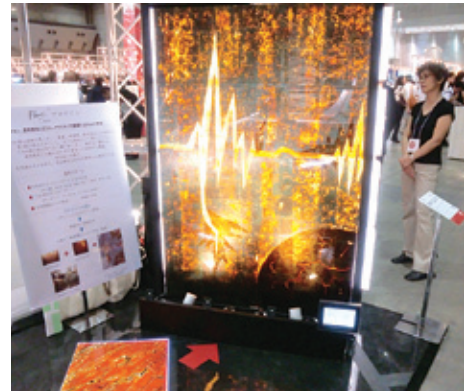
**Exemples de créations**

**Esempi di disegno**

**Exemple de création    Esempio di disegno 1**

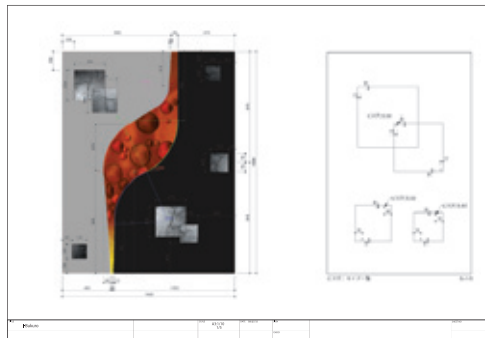


Création par Mitsuko Okabe  
Disegno a cura di Okabe Mitsuko



Œuvre réalisée «Electrocardiogramme de la Terre»  
Opera finita "Elettrocardiogramma della Terra"

**Exemple de création    Esempio di disegno 2**



Création par Mitsuko Okabe  
Disegno a cura di Okabe Mitsuko



Œuvre réalisée «I-Bukuro de la Terre»  
Opera finita "I-bukuro (lo stomaco) della Terra"

**Exemples d'application des motifs naturels**

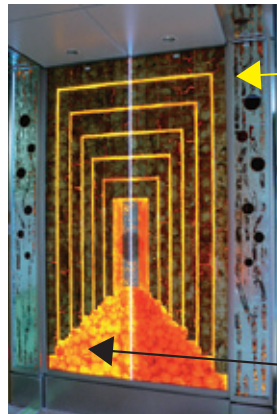
**Esempi di utilizzo di motivi naturali vari**

**Variations de l'application Rides d'eau**

**Vari utilizzi con il motivo a increspatura**

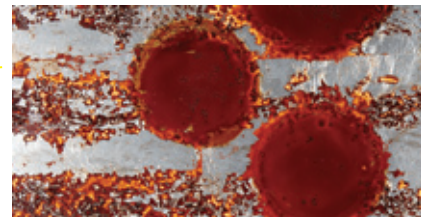


Ecorce + Rides d'eau  
Corteccia + increspatura

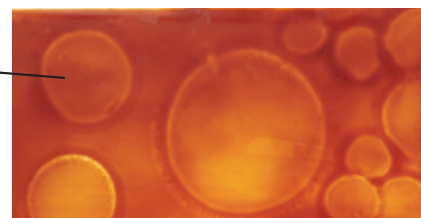


Exemples d'application de Rides d'eau + Cristaux, superposition de Rides d'eau  
Création par Moyo Kobayashi

Increspatura + cristallo  
Esempio di sovrapposizione al motivo increspatura  
Disegno a cura di Kobayashi Moyo



Rides d'eau + Cristaux  
Increspatura + cristallo



Superposition de Rides d'eau  
Sovrapposizione del motivo a increspatura

## Traitement préalable du verre

**Q** Le client doit-il fournir le verre ?

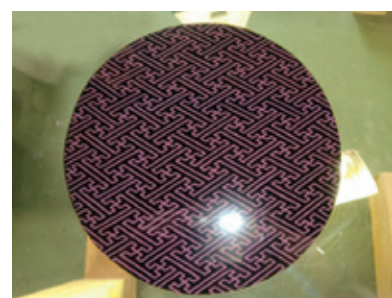
**Réponse** En principe, le devis concerne uniquement les travaux de laque. L'épaisseur du verre peut varier selon l'endroit ou le but auquel il est destiné. Ainsi, le verre sera en principe fourni par le client. Néanmoins, il est possible d'effectuer un devis à part dans le cas où notre compagnie devrait préparer le verre.



## Maki-e Etape de fixation de l'or sur des figures tracées par la laque

**Q** Pour quelle raison l'étape Maki-e est-elle réalisée en premier ?

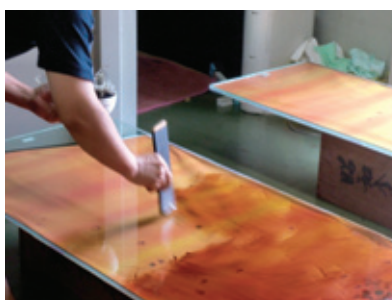
**Réponse** Dans le processus traditionnel de laque, l'étape du Maki-e est effectuée après la préparation de la couche basique. Cependant, dans le cas des panneaux d'œuvres laqués, le Maki-e est la première étape car les œuvres exposent la surface du verre.



## Étape de couche basique Tous les travaux sont manuels

**Q** Pourquoi peindre à la main ?

**Réponse** Les caractéristiques des panneaux laqués en verre sont leur transparence au passage de la lumière. Ainsi, différentes épaisseurs de texture créent des motifs uniques, et les œuvres réalisées à la main peuvent transmettre les sentiments de l'artisan. La chaleur incarnée dans l'œuvre et la concentration lors de la réalisation donnent une certaine impression de l'achèvement dans la quintessence aux yeux des personnes pouvant l'admirer.



## Preparazione del vetro

**Domanda** È il cliente a dover fornire il vetro ?

**Risposta** Normalmente il nostro preventivo include solo il lavoro di laccatura. Poiché, infatti, lo spessore del vetro dipende dall'effettivo tipo di utilizzo che si fa dell'opera, solitamente è il cliente a fornirlo. È tuttavia possibile richiederci in opzione anche il preventivo per la fornitura del vetro.

## Maki-e Fase di creazione di un motivo con Urushi e successivo spargimento di polvere d'oro

**Domanda** S'inizia sempre con il Maki-e ?

**Risposta** Se la base è di tipo normale l'esecuzione del Maki-e ha inizio al termine della laccatura; tuttavia, poiché spesso la superficie di vetro si trova sul lato anteriore dell'opera, in caso di laccatura su pannello s'inizia proprio con il Maki-e.

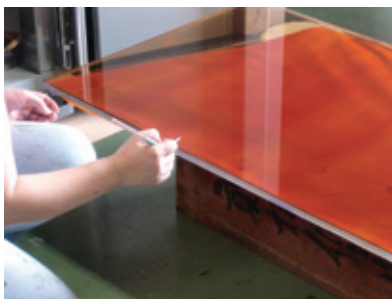
## Processo di prima laccatura Laccatura eseguita completamente a mano

**Domanda** Perché la laccatura manuale ?

**Risposta** La peculiarità del pannello di vetro laccato è che lascia trasparire la luce. In questo modo diventano visibili le differenze di spessore dell'Urushi, il cui risultato è un grande effetto decorativo. La lavorazione a mano trasmette calore all'opera, conferendovi un'aura raffinata data dalla concentrazione dell'atto creativo e riuscendo così a raggiungere lo spettatore.

### Fushi-age (retrait de la poussière)

Cette étape consiste à retirer la poussière accumulée sur la face laquée. Chaque poussière possède son propre nom selon sa forme: *Maru-Bushi* (ronde), *Ito-Bushi* (filament), ces dénominations sont là pour que cette étape se passe sans problème.



### Fushi-age

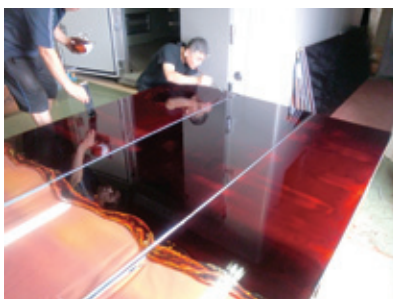
Si raccoglie la polvere depositatasi sulla superficie laccata. Questo processo si chiama fushiage. Anche i vari tipi di polvere hanno un proprio nome: *Maru-bushi*, *Ito-bushi* e così via. Sono tutti termini usati dagli artigiani per comunicare meglio durante questa fase particolare della creazione dell'opera.

### Réalisation d'œuvres continues

Il est possible de réaliser des œuvres avec de multiples verres en continu. Ceci est un atout pour les travaux manuels.

**Q** **Combien de verres peuvent être réalisés en continu?**

**Réponse** En raison de l'équipement permettant le séchage, 6 panneaux d'une taille de 2470 x 900 mm sont réalisables en une seule fois. Les œuvres en continu sont tout à fait réalisables malgré que le temps diffère si le travail repose sur plusieurs jours. Quant aux motifs réalisables, les 6 motifs basiques peuvent être effectués.



### Creazione di un disegno continuo

È altresì possibile unire in un tutt'uno disegni creati su lastre di vetro separate. Tra le abilità dell'artigianato, infatti, vi è anche quella di creare opere con disegni dal tratto continuo composti di più parti.

**Domanda** **Quante parti diverse si possono unire per creare un unico disegno?**

**Risposta** A causa dei limiti imposti dalle attrezzature di essiccazione è possibile unire fra loro soltanto sei pezzi da 2470 x 900 mm per volta. In realtà se ne possono unire di più, anche se, dovendo eseguire tale operazione in giorni diversi, le tonalità cromatiche risultanti potrebbero apparire leggermente diverse. Ciò vale per tutti i sei motivi naturali.



Etat de l'achèvement

Opera finita

### Etape de fixation des feuilles d'argent

La fixation des feuilles d'argent ou d'or est réalisée en calculant le temps de séchage de la laque.

**Q** **Est-ce que les feuilles seront fixées via la laque?**

**Réponse** Dans le cas de notre société, en effet, nous utilisons une laque naturelle pour fixer les feuilles malgré la tendance actuelle qui opte pour une colle spécifique. Grâce à l'utilisation de la laque pour la fixation, nous obtenons plus de richesse au niveau des motifs aussi bien que de l'ambiance qui s'en dégage.




### Processo di applicazione di foglie d'argento

Dopo la laccatura e l'essiccazione si procede con l'applicazione delle foglie d'argento o d'oro.

**Domanda** **Applicate le foglie con l'Urushi?**

**Risposta** Per applicare le foglie oggi si usa normalmente la colla. Noi tuttavia le applichiamo con l'Urushi stesso, poiché solo così è possibile ottenere vari motivi e trame.



 L'*Urushi*, laque naturelle, représente depuis longtemps le pouvoir et les divinités religieuses, ainsi que la tradition familiale.

Cette quintessence de l'art et de la tradition transmettant des idées sublimes en incarnant dans les outils messagers de l'espace en association avec le design.

Un espace agréable donne un pouvoir au quotidien de la vie.

Les œuvres de nos propres mains continueront probablement à la protection de la Planète dans les 50 prochaines années.

### L'éthique dans les établissements publics et à la réception des entreprises

 Un tempo l'*Urushi* comunicava potere, religione e tradizione familiare.

Oggi è il connubio tra tecniche sviluppatesi in 10.000 anni di storia e il rapporto tra uomo e natura.

Fra cinquanta anni l'artigianato avrà certamente giovato alla terra e alle persone.

## ETHICAL BUSINESS

per le aree di accoglienza clienti di aziende e strutture pubbliche

 Verre (matériel transparent) *Maki-e*

Caractéristique du *Maki-e* 3D

... Application directe sur le verre, technique du *Maki-e*, peinture laquée authentique.

- On peut apprécier des images différentes des deux côtés.
- La réalisation du *Maki-e* est semblable à la 3D.
- Les effets sont multiples sous la lumière.

 *Maki-e* su vetro (supporto trasparente)

Caratteristiche del *Maki-e* tridimensionale

... L'autentico *Maki-e* direttamente su vetro

- Da dietro si può percepire un'immagine diversa.
- Il *Maki-e* produce un effetto tridimensionale.
- A seconda dell'incidenza della luce si crea un'atmosfera diversa.

Manufacturing

**Duco Co., Ltd.**

2-29-22 Higashi Tamagawa Gakuen,

Machida, Tokyo 194-0042 Japan

Phone: +81-42-724-6623

<http://www.duco.co.jp>

Inquiries

 Project

E-mail : [mitsuko-okabe@jcom.home.ne.jp](mailto:mitsuko-okabe@jcom.home.ne.jp)  
[nadesycco@duco.co.jp](mailto:nadesycco@duco.co.jp)

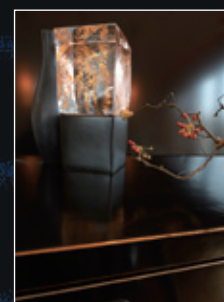


Photo: Yuji Susaki  
Foto a cura di Susaki Yūji